

SCHEMA INFORMATIVA  
VACCINO DIFTOTETANO

اردو / Urdu

La **difterite** è una grave malattia infettiva causata da una tossina prodotta da un batterio. La malattia produce la formazione di membrane nel naso e nella gola che talvolta possono impedire la respirazione.

In alcuni casi la malattia può provocare gravi danni agli organi interni come cuore, reni e sistema nervoso, paralisi e morte per soffocamento.

La difterite si trasmette per contatto con un malato o portatore o per contatto indiretto con oggetti contaminati (giocattoli, stoviglie, ecc.).

**خناق (Diphtheria):** یہ ایک مہلک متعدی بیماری ہے جو جرثومے سے پیدا شدہ زہر کے باعث پھیلتی ہے۔ اس بیماری سے ناک اور گلے میں ایک جھلی پیدا ہوتی ہے جو کہ بعض دفعہ سانس لینے میں دشواری کا موجب بنتی ہے۔ بعض مواقع میں یہ بیماری اندرونی اعضاء کو شدید نقصان پہنچا سکتی ہے، مثلاً دل، گردے اور اعصابی نظام، فالج اور دم گھٹنے سے موت کا باعث بن سکتی ہے۔ خناق کی بیماری اس کے کسی مریض سے میل جول یا اس کے جرثوموں کے حامل فرد یا پھر بالواسطہ طور پر آلودہ اشیاء (کھلونے، کراکری وغیرہ) کے ذریعے منتقل ہو جاتی ہے۔

**Il tetano** è una malattia infettiva non contagiosa dovuta alla tossina prodotta da un batterio molto diffuso nell'ambiente che penetra attraverso ferite, anche piccole, della cute o delle mucose contaminate da terriccio o da oggetti sporchi. Le tossine danneggiano gravemente il sistema nervoso causando contrazioni muscolari dolorose e persistenti, l'evoluzione è sempre molto grave e spesso può portare a morte.

**تشنج (Tetanus):** یہ ایک غیر سرایت پذیر چھوٹی بیماری ہے جو کہ ماحول میں جرثومے سے پیدا شدہ زہر کے باعث پھیلتی ہے اور یہ چھوٹے چھوٹے زخموں، زیر پوست زخم، لعاب یا لعابی جھلیوں سے مٹی کی آلودگی یا آلودہ اشیاء کے ذریعے داخل ہو جاتے ہیں۔ یہ زہریلے جرثومے اعصابی نظام کو بری طرح تباہ کرتے ہیں۔ ان سے مستقل درد کے ساتھ عضلات اور پٹھوں کا سکڑنا، نشوونما کے عمل کا بری طرح متاثر ہونا اور اکثر اوقات موت بھی واقع ہو سکتی ہے۔

**VACCINO:**

E' un vaccino combinato che conferisce un'elevata efficacia protettiva, la somministrazione è per via intramuscolare nella faccia antero-laterale della coscia o nel muscolo deltoide a seconda dell'età.

La vaccinazione è obbligatoria per l'immunizzazione di base (3 dosi) dei bambini. In caso di rifiuto ad eseguire la vaccinazione è richiesta la compilazione del modulo di dissenso.

E' raccomandata come richiamo ogni 10 anni nei soggetti già vaccinati con almeno 3 dosi.

ویکسین (Vaccine) : یہ ایک جڑواں اجزاء کی ویکسین ہے جو ایک مؤثر تحفظ کیلئے ویلے کا سبب بنتی ہے۔ ویکسین کو ران کے سامنے حصے کے پٹھے میں لگایا جاتا ہے یا عمر کے مطابق مثلثی پٹھوں میں بھی لگایا جاتا ہے۔ بنیادی ایمنائزیشن (مامونیت) کیلئے بچوں کو (تین خوراک) ویکسینیشن لگوانا لازمی ہے۔ حفاظتی ٹیکوں کے لگوانے میں انکار کی صورت میں درکار فارم برائے نام منظوری کو پر کرنا ہوگا۔ جن افراد کو تین خوراک کی ویکسین لگ چکی ہے انہیں ہر دس سال بعد دوبارہ واپس بلانے کی تاکید کی جاتی ہے۔

#### CONTROINDICAZIONI:

- reazione allergica grave (anafilassi) ad una precedente dose di vaccino o ad un suo componente

E' opportuno rimandare la vaccinazione in presenza di malattie acute febbrili o disturbi generali giudicati importanti dal medico.

خلاف وضع علامات (Contraindications): ویکسین کی پہلی گئی خوراک یا اس کے ترکیبی اجزاء سے الرجی کا شدید رد عمل۔ (زود حسی)۔ شدید بخار یا پھر معمولی مرض مگر جسے ڈاکٹر نے اہم قرار دیا ہو، اس حالت میں ویکسینیشن کو ملتوی کرنا مناسب ہوتا ہے۔

#### EFFETTI COLLATERALI:

Entro 24 - 48 ore sono possibili reazioni locali nella sede dell'iniezione: arrossamento, dolorabilità, gonfiore che regrediscono in pochi giorni. Raramente può comparire febbre.

Eccezionalmente nell'adulto è possibile la comparsa della sindrome di Guillain-Barrè, una malattia neurologica caratterizzata da paralisi degli arti.

Come per tutti i vaccini non è possibile escludere l'eventualità di reazioni allergiche anche gravi come lo shock anafilattico.

In questi casi coloro che hanno subito danni certi da una vaccinazione obbligatoria hanno diritto ad un indennizzo (Legge n° 210/92).

منفی اثرات (Side effects) : 24 تا 48 گھنٹوں کے اندر ٹیکے والی جگہ پر رد عمل ممکن ہے جو کہ سرخی، درد، سوجن جو کہ چند دنوں میں ٹھیک ہو جاتی ہے۔ کبھی کبھار بخار بھی ظاہر ہو سکتا ہے۔ غیر معمولی طور پر بالعموم میں مرض جو لین۔ برے کی علامت ظاہر ہو سکتی ہے۔ یہ ایک عصبی نظام کی بیماری ہے جو کہ اعضاء پر فالج کے طور پر اثر انداز ہوتی ہے۔ جیسے تمام ویکسینوں کے منفی اثرات کے باعث الرجک مگر اس سے بھی زیادہ شدت یعنی زود حسیانہ کے صدمہ لگنے کے امکان کو استثناء نہیں کیا جاسکتا۔ اگر کسی کو لازمی ویکسینیشن کی وجہ سے نقصان پہنچا ہو تو وہ (قانون نمبر 210/92) کے تحت تلافی نقصان (تاوان) حاصل کرنے کا حق رکھتا ہے۔